

SHU SHAN YOU LU
XI PU LA MEI WENXUE LUNWENJI

书山有路

西葡拉美文学论文集

主 编 © 胡真才 邹 萍

外语教学与研究出版社

书山有路

西葡拉美文学论文集

主 编 © 胡真才 邹 萍

外语教学与研究出版社

北京

图书在版编目 (CIP) 数据

书山有路：西葡拉美文学论文集 / 胡真才, 邹萍主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2016.10 (2017.9 重印)

ISBN 978-7-5135-8209-4

I. ①书… II. ①胡… ②邹… III. ①拉丁美洲文学—文学研究—文集 IV. ①I730.6-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 263152 号

出版人 蔡剑峰
责任编辑 李 丹
装帧设计 锋尚设计
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京京华虎彩印刷有限公司
开 本 650×980 1/16
印 张 21
版 次 2016 年 10 月第 1 版 2017 年 9 月第 2 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-8209-4
定 价 65.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 282090001

前言

本书的书名《书山有路》，给人一种跋山涉水和苦苦追寻的感觉。这是引用诗句“书山有路勤为径，学海无涯苦作舟”中的前四个字，用这一格言为本集所收的三十六篇文章定性，应该说是比较中肯的。本集所收文章，均是从2015年8月在南京师范大学召开的西葡拉美文学研讨会上所宣读论文中遴选出来的。由于许多老会员和多位著述颇丰的研究者未能出席本次会议，还有几位活跃的会员虽然与会但未能及时提交论文，这对本书来说，诚为遗珠之憾。

这部论文集的文章按照国别、地域并考虑到语种分为四个板块：论及西班牙文学的十二篇为一个板块；论及葡萄牙的两篇，巴西的一篇，因它们同属葡语国家，将其归为一个板块；有关拉丁美洲西班牙语文学十九篇，作为一个大板块；此外，还有两篇涉及中国对拉美新闻报道研究和关于中译西技巧探讨的，作为一个压轴板块为全书殿后。书中各板块篇目的排列原则为，同属一个国家的论文以其所涉作品的时代先后为序，拉丁美洲地区的排列，则以国家地理位置由北向南为序。

本文集的三十六位作者，多为高校的中青年教师、相关单位业务骨干，以及在读的博士生和硕士生等。论文主要研究西葡拉美的小说和诗歌，但涉及的题材非常广泛，既有将中西两国古典诗作及古典诗人进行比较，也有将中拉诺贝尔文学奖获得者的作品进行对比分析，既有对资深老作家再作深度探究，也有对西语文坛新秀的追寻和发掘；还有几篇论文似乎属于“冷门”或“偏科”，但其题材所含的知识性和趣味性，令人耳目一新。不可讳言，论文集里也有极少篇章选题不够精准，论述不够深透，文字尚显稚嫩，而这是任何论文集都不可避免的。但集子里的精彩之作更引人注目，从多篇论文中可以看出，这些撰稿者的现代汉语及古汉语功底深厚，文字表达晓畅，其文章的思想之深邃，文笔之犀利，视野之宽阔，知识面之广泛，堪与前人媲美。

1989年为纪念中国西葡拉美文学研究会成立十周年，本会曾

编辑出版了一部论文集，题为《世界文学的奇葩——拉丁美洲文学研究》，选收之前十年的论文二十四篇，系研究会对中国改革开放之初十年间译介及研究拉美文学成果的总结，也是那一代学人筚路蓝缕的创业精神之展示。时代在发展，研究在深入，尤其在中国经历了三十多年急风暴雨式变革之后的宽松社会环境下，加之电脑的普及和应用，为外国文学的调研工作带来了极大便利，在此平台上，研究会对西葡拉美文学的译介与认知已经上升到了一个理性高度，对西葡拉美文学的研究也开创了一个全新局面。

为使本会会员对研究会有个粗浅认识，在此将研究会的历史与现状做一简要介绍，这样既有利于中青年会员了解研究会的宗旨及其工作内容和范围，进而便于会员依据个人具体情况确定自己的工作目标和发展方向，也可期许每个会员充分发挥特长，努力为西葡拉美文学的介绍与研究做出更大贡献。

中国西班牙葡萄牙拉丁美洲文学研究会（现更名为中国外国文学学会西葡拉美文学研究分会），于1979年10月在南京成立，同时举办了第一届学术研讨会，议题为“西班牙、葡萄牙、拉丁美洲文学”。1982年在天津审议通过了研究会章程并选举了第一届理事会。本研究会是中国介绍和研究西班牙、葡萄牙、拉丁美洲文学的民间学术团体；其宗旨是团结全国从事西班牙、葡萄牙、拉丁美洲文学翻译和研究的专业和业余工作者，开展对上述国家和地区文学的介绍和研究工作，以促进国际文化交流和提高我国文化科学水平；研究会坚持“百花齐放，百家争鸣”、“洋为中用，古为今用”的方针，开展了一系列学术活动。

1983年在西安召开了“全国加西亚·马尔克斯与拉丁美洲魔幻现实主义讨论会”。1984年在杭州举行了“全国拉丁美洲文学史研究与编写工作讨论会”。1985年在牡丹江就“当前西葡语文学的翻译和研究状况”的议题组织了研讨会讨论，并选举了第二届理事会。

1988年在北戴河进行了第三届理事会选举，在1991年8月的第三届理事会第一次会议上对研究会的章程进行了修改。该届理事会先后在北京、无锡、承德组织了研讨会。1998年的承德会议上

进行了第四届理事会选举，此后在烟台、宜昌、黄山等地组织了研讨会。

2005年选举第五届理事会，该届理事会先后在青岛、东营、吉林和南京组织了西葡拉美文学专题研讨会，第五届理事会于2011年东营研讨会上增选了一批年轻的理事。2015年8月在南京的会议上进行了理事会换届选举，产生了第六届理事会，并恢复了常务理事会设置。2010年以来，研究会的文学专题研讨会定为每两年召开一次。此外，西葡拉美文学研究会还组织了一系列学术研讨与纪念活动，如2014年加西亚·马尔克斯逝世后举办的高端学术研讨会，一批德高望重的老专家、老教授、资深翻译家汇聚一堂，追思先贤，研讨经典，在社会上产生了很大的影响。

西葡拉美文学研究会成立后，组织译介了一系列颇具影响力的文学作品：1986年在昆明召开“全国西班牙文学研究暨加西亚·洛尔卡逝世50周年纪念会”，并与云南人民出版社达成了翻译出版《拉丁美洲文学丛书》的协议（该丛书共出版了近60部作品），这是研究会与出版界协作出书的肇端。自此，研究会与出版界合作相继出版了《西班牙文学名著丛书》《伊比利亚文学丛书》《伊比利亚文丛》《塞万提斯全集》《加尔多斯文集》《博尔赫斯全集》《她世纪丛书》以及《21世纪年度最佳外国小说·西葡拉美作品》等大型系列作品集；此外，获诺贝尔文学奖的西班牙、葡萄牙及拉美作家的大部分作品也已译为中文。粗略统计，自西葡拉美文学研究会成立以来，以研究会名义组织或研究会会员个人翻译出版的西葡拉美文学作品达数百部之多，受到我国文学界及广大读者的关注与好评。

从上个世纪90年代开始，研究会工作的一个显著特点是，加强了对西葡拉美文学理论的研究、撰写与翻译工作。最早出版的主要作品是《拉丁美洲文学史》，它的面世在文学界产生了热烈反响，成为当时拉丁美洲文学译介和出版工作必备的参考和指南。随着对西班牙文学研究的深入和细化，先后有《西班牙与西班牙语美洲诗歌导论》《西班牙文学史》《西班牙文学：黄金世纪研究》《20世纪西班牙小说》《塞万提斯学术史研究》等研究专著出版。

这期间，对拉丁美洲文学的研究也取得了很大进展，先后出版了《20世纪拉丁美洲小说》《拉丁美洲当代小说流派》《拉美文学流派的嬗变与趋势》《20世纪墨西哥文学史》《拉丁美洲小说史》《拉丁美洲“文学爆炸”后小说研究》和《当代外国文学纪事（1980—2000）：拉丁美洲卷》等一批具有一定学术价值的拉丁美洲文学研究成果。此外，研究会的同仁还翻译了一系列外国作家的理论专著，撰写或翻译了关于一些重要作家的传记或研究著作，在相关学术杂志与报章上也发表了许多文学评论文章。类似著述和译作还有很多，限于篇幅不一一列举。

而本论文集的出版，更是对近一两年来西葡拉美文学研究现状的一次检阅和总结。我们相信，积极活跃的作品翻译和严谨认真的文学批评，是未来西葡拉美文学译介与研究工作的健康、持续发展的基本保障。

近四十年来，西葡拉美文学研究会同仁通过卓有成效的工作，使西葡拉美优秀文学作品的翻译出版及研究工作在我国形成了一定的规模和特色，为繁荣我国当代文学，为世界文化交流与传播做出了应有的贡献。大家所做的这一切，都是出于对西葡拉美文学的热爱，都是希望西葡拉美文学研究会这个凝聚了几代人心血的民间学术团体能够正常运作，长存下去。

本论文集能够顺利出版，我们要感谢为论文集供稿的作者，更要感谢南京师范大学外国语学院倡导和资助出版这部作品，感谢北京外国语大学的鼎力相助和社科院外文所的慨然支持，并感谢为本书的编校与出版付出辛勤劳动的外语教学与研究出版社。没有他们的多方运筹和通力合作，这部论文集难以成书。

中国外国文学学会
西葡拉美文学研究分会

2016年6月

目 录

“殊途同归”的小寡妇和离异者

——裴碧塔和白流苏之比较 / 梁静..... 1

浅析《蜂巢》的空间叙事

——以唐娜罗莎咖啡馆为例 / 冯昱..... 8

《蜂巢》中咖啡店女老板罗莎与战后西班牙女性形象的

对比及反差 / 王珍娜..... 15

西班牙侦探小说之父

——加西亚·帕冯 / 邹萍..... 22

别人的社会，自己的牢笼

——从《月色狼影》与《陆犯焉识》看社会
身份丧失后的求生之痛 / 盛妍..... 30

浅析《科曼奇领土》的叙事特点 / 毕井凌..... 40

《天使游戏》的文学经典性探讨 / 陈旦娜..... 47

为了忘却的纪念

——读马可·希拉尔特·托伦特
《人生的时日》 / 宋薇薇..... 57

对《圣经》颠覆，为女性言说

——浅析卡门·孔德的诗作
《离开伊甸园的女人》 / 归溢..... 64

文化距离对异化、归化翻译策略的影响 ——以布拉斯·德·奥特罗的十四行诗 《伊莎贝尔小姐》为例 / 肖音	74
《诗经》与传统西班牙语民间 抒情歌诗中水的意象 / 颜雅培	90
两个“黄金世纪”中的两位巴洛克诗人 ——贡戈拉与李商隐两首诗 作述评与对比研究 / 杨丰榕	104
想象中国 ——埃萨·德·盖罗斯作品《满大人》 中的中国形象 / 薛晓涵	112
维埃拉的巴洛克文风与人文精神 / 张维琪	120
巴西现代文学的发端 ——现代艺术周 / 徐亦行	127
《阿尔特米奥·克鲁斯之死》中第二人称一般 将来时的解读和翻译问题 / 卢云	132
新历史小说《帝国轶闻》中的历史建构方式 ——以《圣乌尔苏拉的黑眼珠》一节为例 / 李翠蓉	144

三朵金花，三种绽放

- 小说《沸腾》中三姐妹的角色分析 / 顾晓露 153

战火硝烟中的科学家

- 解析博尔皮的小说《追寻克林索尔》 / 周维 160

基于语料库语言学视阈下的文学批评

- 墨西哥革命语境下的

- 语言暴力和社会暴力问题初探 / 王钰 168

1898 年的达里奥和永远的堂吉诃德：

- 《D.Q.》 / 熊乙婷 177

浅析法亚斯小说的语言特色

- 以其经典作品《尤奈妈妈》为例 / 杨明 185

古巴历史文化中的华人形象解读 / 张一江 199

日月江河一卷诗

- 二十世纪巴拿马女诗人和她们的时代 / 陈皓 207

《百年孤独》和《丰乳肥臀》：虚与实之间 / 李坤霏 217

《酒国》与《百年孤独》叙述主体对比研究 / 孙晓萌 225

胡安·加夫列尔·巴斯克斯小说中的历史重构 / 谷佳维 237

二十世纪哥伦比亚“暴力小说”的嬗变 / 陈祥 244

杯酒中的秘鲁社会	
——浅谈《酒吧长谈》的政治意蕴	
和“现实主义” / 孔祥雯.....	253
探析《死的十四行诗》与米斯特拉尔的	
精神救赎 / 周春霞.....	262
阿莱罕德罗·桑布拉的《盆栽》与拉美小说	
“共谋读者”理论的发展 / 侯健.....	270
短篇小说《公园续幕》中的真实与虚构 / 孟宜霏.....	282
从新闻手段与文学技巧浅析拉美纪实小说的代表:	
鲁道夫·沃什的《屠杀》 / 苑雨舒.....	290
永不止息的找寻	
——浅析华金·吉亚努齐的诗歌 / 张晓璇.....	298
中国拉丁美洲文学报道现状探析	
——以爱德华多·加莱亚诺去世后	
相关报道为例 / 万戴.....	308
浅谈新时期中央文献翻译之体会	
——以 2015 年《政府工作报告》	
西文翻译为例 / 于蔷.....	317

“殊途同归”的小寡妇和离异者

——裴碧塔和白流苏之比较

○ 梁静

十九世纪西班牙作家胡安·巴莱拉最出色的小说《裴碧塔·希门尼斯》讲述了年轻美貌的裴碧塔喜欢上要当教士的神学院学生堂路易斯，并使其渐渐喜欢上自己，最终说服路易斯放弃当教士的念头，冲破禁欲主义观念，与之结婚的故事。我国现代女作家张爱玲的《倾城之恋》讲述了白流苏在冲出夫家大门后所面临的种种困难处境，她与范柳原，一个想通过婚姻的方式获取物质保障，一个想不结婚而占有另一方的爱情，在突然降临的战争灾难下，两人获得片刻理解，最终结为夫妻的故事。

这两部小说，主题都是关于爱情和婚姻，但是两位女主角，一个离异，一个寡妇，在寻找新的爱情和婚姻时却表现出极大的反差。下面我们将展开分析在各种不同的条件下两人的选择和截然不同的命运。

首先，两位女主角有不少相似之处。下面我们从外貌、境遇和结局展开论述。

在外貌方面，两位作家都赋予了女主角年轻美貌。巴莱拉多次对裴碧塔的眼睛和手部进行了特写，比如：“这位裴碧塔的手白得几乎像透明的一样，但略带点儿粉红色，我似乎看到一股纯

净而易受觉察的血液在流动，她的血管里显出淡蓝色的光泽。”^①而对于白流苏的美貌，张爱玲也丝毫不吝啬笔墨：“她那一类的娇小的身躯是不显老的一种，永远是纤瘦的腰，孩子似的萌芽的乳。她的脸，从前是白得像瓷，现在由瓷变为玉——半透明的轻青的玉。下颌起初是圆的，今年来渐渐尖了，越显得那小小的脸，小得可爱。脸庞原是相当的窄，可是眉心很宽。一双娇滴滴，滴滴娇的清水眼。”^②

裴碧塔和白流苏也具有相似的境遇。主要体现在以下三个方面。

第一，她们都要寻找新的爱情和婚姻。裴碧塔是个寡妇，但不乏追求者，可她偏偏喜欢上了神学院学生路易斯，由此开始了其寻找爱情的旅程；白流苏，几年前离婚，住在哥嫂家里，受到歧视和嘲讽，并要把她赶出家门。她需要养活自己，还需要被照顾，她能想到的达成目的的方式就是嫁个有钱人。第二，她们想要的爱情和婚姻在开始都觉得没可能。裴碧塔喜欢的人路易斯是要成为教士的神学院学生，范柳原则是个花心的人，他并不想跟白流苏结婚。第三，她们都必须战胜困难和阻力。裴碧塔需要说服路易斯冲破宗教禁欲主义的束缚；白流苏要范柳原娶她，让他的哥嫂闭嘴。

两人的结局相同，最终都达到了目的。裴碧塔说服了路易斯，路易斯也爱上了她并与她结婚。白流苏和范柳原因为战争的爆发最终也结了婚。

在两位女主角看似相似的境遇和结局之下，也存在着诸多差异。接下来我们通过下表分析一下两人的不同之处。

① 胡安·巴莱拉，《裴碧塔·希门尼斯》，商务印书馆1986年版。

② 张爱玲，《倾城之恋》，见《张爱玲文集精读本》，中国华侨出版社2002年版。

比较点	裴碧塔	白流苏
经济条件	因为其前夫留下的遗产致富	她的钱被她的哥哥花光了，她变穷了
品质	拥有所有女性的品格（西方）	拥有旧中国保守女性的品质，但也被西方思想影响
获得爱情的可能性	大，很多男人追求她	小，哥嫂不让她跟外面的男人交流
寻找爱情和婚姻的动机	找到纯洁、真正的爱情	依靠婚姻获得物质保障
要俘获的对象	要成为教士的神学院学生	想获得爱情，但不跟她结婚的人
追求的方式	逐步展开追求，但不使用阴谋	像充满诡计和圈套的战役
婚姻的意义	婚姻是爱情的结果	一段没有多少爱或者说是短暂爱情的婚姻

从上表我们可以看出，两人在经济条件和个性品质方面存在差异，两人获得爱情的可能性也是不同的：裴碧塔不乏追求者，甚至路易斯的父亲也在追求者行列；白流苏却受哥嫂管制，不让她踏出家门。两人在对待爱情和婚姻的态度上也是不同的，虽然都渴望爱情婚姻，但裴碧塔希望找到纯洁真正的爱情，而白流苏却想通过婚姻获得物质保障。她们要追求的对象也是不同的，使用的追求方式更是天差地别，可以说是“殊途”。裴碧塔逐步展开追求，使路易斯渐渐爱上了她，但她却不使用诡计。而白流苏与范柳原高调调情，两人各怀心思，处处充满诡计和圈套。婚姻对于裴碧塔和白流苏来说，意义也是不同的，在前者看来，婚姻是爱情的结果，而白流苏的婚姻却没有多少爱情，或者说爱情是短暂的。

两人之间的种种差异，必然有其深刻的原因，接下来我们尝试从作家的写作风格、社会历史因素、东西方思想差异以及马斯洛需求理论等四个方面展开分析。

一、作者的写作风格。《裴碧塔·希门尼斯》的作者胡安·巴莱拉是位绝对的“为艺术而艺术”的拥护者。他的美学评价是艺术要脱离事实和实用的完全独立的艺术。根据他的观点，形式，只有形式是判断一部艺术作品的唯一有效标准，要去除一切丑陋、烦恼和悲哀。在巴莱拉的笔下，一切都显得那么美好与协调。在他描绘的裴碧塔的家乡，风景非常优美，那里的人们也相处得非常友好。这部作品中，没有大的冲突和矛盾，而故事的结尾，更可以称得上是万事大吉。书中出现的所有人物几乎都有了自己很好的归宿，这是真正的圆满。在作家理想化的生活图景中，我们的女主角更是成为女性的范本。她年轻貌美，又具有良好的品德，周围人对她也是相当爱戴。作者安排她爱上了貌似不可能的学生路易斯，又安排他冲破束缚，品尝世俗爱情的果实。最后，他们结了婚，有了孩子，生活非常美满。

相比之下，张爱玲的作品又是另一种风格。她在《自己的文章》中说：“我是喜欢悲壮，更喜欢苍凉……苍凉之所以有更深长的回味，就因为它像葱绿配桃红，是一种参差的对照。”夏志清这位“发现”张爱玲的人写道：“一方面有乔叟式享受人生乐趣的襟怀，可是在观察人生处境这方面，她的态度又是老练的、带有悲剧感的……”“张爱玲是个彻底的悲观主义者，可是同时又是一个活泼的讽刺作家，记录近代中国都市生活的一个忠实而又宽厚的历史学家。”“我们可以看到一方面是隽永的讽刺，一方面是压抑了的悲哀。这两种性质巧妙的融合，使得这些小说都有一种苍凉之感。”

因此，白流苏这个人物也没有逃出张爱玲的苍凉。张爱玲对白流苏是同情的，也是嘲讽的。对于流苏的命运，虽然张赐给了她一个看似圆满的结局（这在张爱玲的作品里是少见的），但是这种圆满的结局下面又隐藏着更大的悲哀，因为流苏苦苦追求的婚姻，到头来可能就是“长久的卖淫”。因此白流苏这个人物是悲剧

化的，她的追求，她的功利，她的手段，她的花招，看似上等，看似优雅，然而一颦一笑，都让人觉得悲凉。最后战争成全了她，却不知这成全来的十年八年到底能维持多久。她冲破封建的枷锁离了婚，却最终无奈又用自认为牢靠的婚姻将自己套住。虽然结局看似温暖，实则隐含着深深的悲凉的意味。

二、社会历史因素。十九世纪中期的西班牙，虽然启蒙运动在一个多世纪前就已发生，但在这个宗教气氛浓厚的国家，禁欲主义仍然束缚着人们自由地寻找爱情。裴碧塔的第一次婚姻是在母亲的逼迫下，为缓解家庭的压力不得已而为之。当老丈夫去世后，由于裴碧塔乐善好施，为自己赢得了极好的声誉，人们丝毫没有因为她是寡妇而看不起她。又因为在男人的眼中，她是女人品质的集成者，因此迷倒了不少当地的男子，包括路易斯的父亲，也成了她的追求者。然而，面对如此多的爱慕者，裴碧塔并没有轻易献出自己的心。当路易斯出现时，她深深被他吸引，并逐步向后者展开追求。在当时的宗教氛围下，裴碧塔能够说服路易斯放弃当教士的念头，实在是冲破宗教观念的一大胜利。

白流苏生活在上世纪三四十年代的旧中国，这是历史上一个悲剧的时代。由于西方的侵略，中国不得不接受西方文明，因此具有了半封建半殖民地性质。但是，封建主义的根基依然很深，所以呈现出一种病态。傅雷在《论张爱玲的小说》中写道：“病态文明培植了他们的轻佻，残酷的毁灭使他们感到虚无，幻灭。”白流苏接受了西方思想，她离了婚，获得了自由，但是身处保守的家庭，她不能踏出家门，并受尽哥嫂的冷落和嘲讽。在整个家里，都是一种古老沉寂的气氛。她的家人，非但不同情她，还要把她赶出家门。在这个家里，流苏隐忍着，没有自尊。她需要用一种方式，用一种高调的方式，将哥嫂的白眼还回去，于是她必须和范柳原结婚。跟范柳原同居，是她陪了人家，而结婚就完全不一样了，她成了名正言顺的妻。而结局是白流苏确实用婚姻打败了

她的四嫂。“四奶奶决定和四爷进行离婚……想起四奶奶，她微笑了。”她经济窘迫，想要通过嫁给个有钱人来获得经济上的安全。从这个意义上看，白流苏又回到了中国传统文化的牢笼。

三、东西方思想差别。西方人注重自我反省和自我意识。或许我们可以说他们是自己主人。在追求爱情的道路上，裴碧塔在某种意义上来说，是自私的，因为是她引诱的路易斯。她要对方抛弃其成为教士的想法，获得自己被爱的愿望。东方人更习惯生活在集体中，个人行为受到其他人的影响。在人际关系中，人们的从众心理比较强。因此，很难做出出格的事。我们的主角白流苏，虽然她有改变处境的想法，但她改变不了病态的社会。而且，最后她还是回归传统，在婚姻中寻找安全的庇护。这是白流苏的悲剧，也是社会的悲剧。

四、根据需要层次理论分析。在心理学上，需要层次论是解释人格的重要理论，也是解释动机的重要理论。马斯洛将人格的需求按照先后和高低层次顺序分为以下几种：生理需要、安全需要、爱与归属的需要、尊重需要、自我实现需要及自我超越的需要。

根据该理论，裴碧塔已经满足了生理需要，因为她从她前夫那里继承了财产，变得富有，另外她也非常会管理钱财。另一方面，裴碧塔的安全需要也满足了。她生活的村庄非常安静，人民的生活也非常和谐，因此她也获得了物质和精神的安全感。而进一步她就有了爱情和归属的需要。她喜欢的人一出现，她就循着冲动勇敢地追求自己真挚纯洁的爱情。最后她成功了，两人的婚姻是两人爱情的自然结果。白流苏生活在哥嫂家，但他们花光了她从前夫那得到的钱，还要把她赶出家门。她没有工作，也不想失去其“淑女的身份”。因此她没有钱，也没有安全感，不管是物质上还是精神上。从这一点我们也不难理解她做出的选择。最后，虽然因为战争的原因，她与范柳原结了婚，但是花心的范柳原毕